

Научная статья

УДК 343.8(460)

doi: 10.33463/2687-122X.2023.18(1-4).3.401-404

ЦЕЛЬ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ПЕНИТЕНЦИАРНОГО РЕГЛАМЕНТА (ИСПАНИЯ): АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД И КРАТКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Алексей Николаевич Сиряков¹

¹Академия ФСИН России, г. Рязань, Россия, 643350@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8992-1145>

Аннотация. В статье приводится авторский перевод и комментарий к статье 1 «Цель и сфера применения» раздела I Пенитенциарного регламента 1996 года, введенного в действие Королевским указом от 9 февраля № 190 и применяемого в настоящее время на территории Испании.

Ключевые слова: Пенитенциарный регламент, цели пенитенциарной деятельности, автономные сообщества, Испания

Для цитирования

Сиряков А. Н. Цель и сфера применения Пенитенциарного регламента (Испания): авторский перевод и краткий комментарий // Уголовно-исполнительное право. 2023. Т. 18(1–4), № 3. С. 401–404. DOI: 10.33463/2687-122X.2023.18(1-4).3.401-404.

Original article

PURPOSE AND SCOPE OF THE PENITENTIARY REGULATIONS (SPAIN): AUTHOR'S TRANSLATION AND SHORT COMMENTARY

Aleksej Nikolaevich Sirjakov¹

¹ Academy of the FPS of Russia, Ryazan, Russia, 643350@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8992-1145>

Abstract. The article provides the author's translation and commentary to article 1 «Purpose and scope of application» of section I of the Penitentiary Regulations of 1996, put into effect by Royal Decree No. 190 of February 9 and currently applied in Spain.

Keywords: Penitentiary regulations, goals of penitentiary activity, autonomous communities, Spain

For citation

Sirjakov, A. N. 2023, 'Purpose and scope of the Penitentiary Regulations (Spain): author's translation and short commentary', *Penal law*, vol. 18(1–4), iss. 3, pp. 401–404, doi: 10.33463/2687-122X.2023.18(1-4).3.401-404.

Для понимания ст. 1 Пенитенциарного регламента Испании и лиц, в отношении которых он действует, необходимо учитывать особенности испанской юридической лексики, правового регулирования, государственного устройства страны. В испанском законодательстве и правоприменительной деятельности широко используется термин «пенитенциарный», относящийся не только к сфере исполнения уголовных наказаний, но и к области уголовного процесса, поэтому в рассматриваемом документе регулируются общественные отношения, возникающие в связи с применением соответствующих мер, связанных с изоляцией, к различным категориям лиц: задержанным, заключенным под стражу и осужденным.

Специфика юридического оформления пенитенциарной сферы состоит в том, что ст. 17, 25 разд. 1 «Об основных правах и обязанностях» Конституции Испании от 29 декабря 1978 г. не только закрепляют право каждого лица на свободу и безопасность, устанавливают процессуальные гарантии, определяют направленность уголовного наказания в виде лишения свободы и мер безопасности, но и содержат отсылку к закону (пенитенциарному закону), детализирующему рассматриваемую сферу.

Законы, на которые ссылается Конституция Испании, принято именовать органическими. Их юридическая сила близка к нашим федеральным конституционным законам. В связи с этим наличие Органического закона № 1/1979 «Основной пенитенциарный закон» (LOGP) является закономерным итогом реализации конституционных положений. В нем раскрываются: виды учреждений; основные права и обязанности лиц, находящихся в местах принудительного содержания; общие вопросы пенитенциарного режима; положения об исправлении, о помощи при освобождении; полномочия судьи по надзору; основы организации деятельности персонала учреждений.

АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

Однако пенитенциарные и многие другие вопросы в Испании не оформлены в кодифицированном виде, как это сделано в Уголовном кодексе, поэтому для детализации положений Органического закона подготавливались и принимались пенитенциарные регламенты (RP). Действующий в настоящее время Пенитенциарный регламент 1996 г. пришел на смену аналогичному документу 1981 г. и стал вторым по счету. Особенность нынешнего RP в том, что его нельзя считать аналогом российских Правил внутреннего распорядка исправительных учреждений или следственных изоляторов, как может показаться на первый взгляд, поскольку в нем закреплены правовые нормы, которые в российском законодательстве содержатся в нормативно-правовых актах различного уровня: федеральных законах, приказах Минюста России и ФСИН России. Например, в RP устанавливается порядок исполнения содержания под стражей, детализируются вопросы конвоирования осужденных и подследственных, устанавливается организационная модель пенитенциарного учреждения, порядок подготовки к условно-досрочному освобождению и другие вопросы. По своему содержанию, структуре и стилю RP ближе к тексту Минимальных стандартных правил в отношении обращения с заключенными (Правил Нельсона Манделы) и Европейских пенитенциарных правил.

Территориальная организация Испании допускает, что составляющие ее автономные сообщества обладают определенной самостоятельностью при решении различных вопросов. Так, в п. 6а ст. 149 Конституции Испании закреплено положение об исключительной компетенции государства в коммерческом, уголовном, пенитенциарном и процессуальном законодательстве, за исключением особых случаев, вытекающих из своеобразия права автономных сообществ. Статьей 79 LOGP уточняется, что Генеральный секретариат пенитенциарных учреждений отвечает за пенитенциарную деятельность по всей стране, кроме случаев, когда своими уставами автономные сообщества взяли ответственность за осуществление пенитенциарного законодательства и управление деятельностью пенитенциарных учреждений. В настоящее время уставы пяти из семнадцати автономных сообществ [Андалусия – в ст. 67 (Ley Orgánica 2/2007, de 19 de marzo, de reforma del Estatuto de Autonomía para Andalucía), Арагон – в ст. 77 (Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón), Канарские острова – в ст. 151 (Ley Orgánica 1/2018, de 5 de noviembre, de reforma del Estatuto de Autonomía de Canarias), Каталония – в ст. 168 (Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña), Страна Басков – в ст. 12 (Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco)] содержат положение о возложении прерогативы исполнения государственного пенитенциарного законодательства на себя. Однако только два автономных сообщества использовали данное право. Королевскими указами 3482/1983 от 28 декабря, 131/1986 от 10 января (Real Decreto 3482/1983, de 28 de diciembre, sobre traspasos de servicios del Estado a la Generalidad de Cataluña en materia de Administración Penitenciaria; Real Decreto 131/1986, de 10 de enero, sobre ampliación de medios adscritos a los servicios traspasados a la Generalidad de Cataluña en materia de Administración Penitenciaria) Женералитету Каталонии переданы функции в области управления пенитенциарными учреждениями; указом 474/2021 от 29 июня (Real Decreto 474/2021, de 29 de junio, de traspaso de funciones y servicios de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco sobre ejecución de la legislación del Estado en materia penitenciaria) Стране Басков предоставлены исключительные полномочия в части организации органов управления и финансирования пенитенциарных органов; владения, пользования и распоряжения зданиями и сооружениями пенитенциарных

учреждений, обеспечения их безопасности; предоставления дополнительных выплат освобождаемым, в том числе условно-досрочно. Таким образом, можно говорить о децентрализации пенитенциарной системы Испании, когда в условиях единого испанского правового поля Каталония и Страна Басков осуществляют управление, финансирование пенитенциарной деятельности в пределах границ своих территорий.

Отдельно в Испании регулируются и вопросы военной юстиции, включая наличие Военного уголовного кодекса от 2015 г., Органического закона 2/1989 от 13 апреля «О военном судопроизводстве», Королевского указа 112/2017 от 17 февраля «Об утверждении Пенитенциарного военного регламента». В последнем содержится правило субсидиарного применения регламента от 1996 г., а также отсылочные к нему нормы, относящиеся к различным пенитенциарным аспектам: о свиданиях и телефонных переговорах (ст. 45), применении дисциплинарных взысканий (ст. 46) и пр.

Ниже приводится текст авторского перевода ст. 1 Пенитенциарного регламента Испании (он сделан с учетом российской терминологии и в дальнейшем может корректироваться).

«Статья 1. Цель и сфера применения

1. Настоящий регламент разработан в развитие положений Органического закона № 1/1979 от 26 сентября «Основной пенитенциарный закон» (LOGP) и регулирует исполнение наказаний и мер безопасности, связанных с лишением свободы, а также порядок содержания задержанных по распоряжению суда и заключенных под стражу на всей территории государства.

2. В автономных сообществах осуществляются полномочия по исполнению государственного пенитенциарного законодательства согласно их правам на самоорганизацию. Разделы XI и XII, регулирующие вопросы организационного, хозяйственно-административного порядка пенитенциарных учреждений, а также аналогичные положения, изложенные в других разделах, применяются в дополнение к имеющимся предписаниям.

3. Настоящие Правила в отношении военных пенитенциарных учреждений распространяются субсидиарно.».

Информация об авторе

А. Н. Сиряков – кандидат юридических наук, доцент, доцент кафедры уголовно-исполнительного права.

Information about the author

A. N. Sirjakov – Candidate of Legal Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Penal Enforcement Law.

Примечание

Содержание статьи соответствует научной специальности 5.1.4. Уголовно-правовые науки (юридические науки).

Статья поступила в редакцию 16.07.2023; одобрена после рецензирования 05.09.2023; принята к публикации 08.09.2023.

The article was submitted 16.07.2023; approved after reviewing 05.09.2023; accepted for publication 08.09.2023.